

# *REGLEMENT* DAS REGLEMENT



**collontrek**  
settembre 2013



LE OPPORTUNITÀ  
NON HANNO CONFINI  
PROGETTO CO-FINANZIATO  
DEL FESR - FONDO EUROPEO  
SVILUPPO REGIONALE



VAL D'HERENS  
ASSOCIATION DES COMMUNES  
SOURCE D'ENERGIES





## A – LE COLLONTREK

### 1. DESCRIPTION GENERALE

#### Parcours

Le Collontrek est une course de haute montagne d'environ 22 km (1'250 m de dénivelé positif et 1'230 m de dénivelé négatif).

Son parcours emprunte les anciens sentiers parcourus durant des siècles par les populations voisines (agriculteurs, contrebandiers,.....) de la [Haute Valpelline](#) (Italie) et du [Val d'Hérens](#) (Suisse), qui ont conservé leurs langues et traditions communes (patois franco-provençal, batailles ou combats de reines,.....).

Le Collontrek débute au couronnement du barrage de Place-Moulin, 1'989 m sur la commune de Bionaz (Vallée d'Aoste-Italie), traverse la frontière italo-suisse au Col Collon, 3'080 m et s'achève à 2'006 mètres à Arolla, hameau de la commune d'Evolène (Valais-Suisse).

Le Collontrek constitue une étape du [Tour du Cervin](#) et du [Tour des Grands Barrages](#) et se situe à proximité du Tour des Combins. Il se caractérise par des chemins de randonnée alpine, par son altitude élevée, par la traversée du haut glacier d'Arolla

et par des conditions météo changeantes, caractéristiques de la haute montagne : beau, froid, vent, brouillard, pluie, glace, neige..... (Classification CAS, chemin de randonnée alpine T4, classification CAI, EE, randonneur expert, point rouge, selon Spirito Trail).

La structure du parcours est décomposée de la manière suivante : chemins de randonnées alpine 48%, glacier 16%, chemins pédestres 30%, chemins asphaltés 2%.

#### Participants

Le parcours est destiné aux randonneurs et aux élites, amoureux de la haute montagne et des vallées alpines à haute valeur naturelle.

Tout bon randonneur, normalement entraîné et équipé pour parcourir des chemins de randonnée alpine peut participer au Collontrek.

#### Ethique alpine

Dans l'esprit de solidarité alpine, le Collontrek se dispute par équipes de deux participants (avec un chef d'équipe désigné) qui se prêtent aide et assistance.

Lors des reconnaissances et durant la course, l'organisation invite les participants à respecter l'environnement, la nature, les populations locales ainsi que les autres participants.

## A – DER COLLONTREK

### 1. ALLGEMEINES

#### Parcours

Der Collontrek ist ein alpiner Berglauf von 22 km Länge (1'250 m Höhendifferenz Aufstieg und 1'230 m Höhendifferenz Abstieg).

Der Trek folgt den alten Saumwegen, welche die Bevölkerung des Alta [Valpelline](#) (Italien) und des [Val d'Hérens](#) (Schweiz) während Jahrhunderten verband. Noch heute pflegen diese eine gemeinsame Sprache und gemeinsame Traditionen (z. B. das französisch-provinzielle Patois / Dialekt, Ringkuhkämpfe, etc.)

Der Collontrek startet auf der Staumauer Place-Moulin (1'989 m) auf Gemeindegebiet von Bionaz (Aosta-Tal, Italien), überquert die italienisch-schweizerische Grenze am Collon-Pass (3'080 m) und führt nach Arolla (2'006 m), einer Ortschaft der Gemeinde Evolène (Wallis, Schweiz).

Die Strecke des Collontrek bildet auch eine Etappe der [Tour Matterhorn](#) sowie der [Tour der Grossen Staumauern](#), führt über alpine Berwanderwege und traversiert den Arolla-Gletscher. Die Wetterbedingungen können in dieser Bergwelt rasch wechseln: schön, Kälte, Wind, Nebel, Regen, Eis, Schnee... (SAC-Klassifikation alpiner Bergwanderweg T4, Klassifikation des italienischen Alpenclubs CAI: erfahrener Wanderer, roter Punkt, gemäss Spirito Trail). Der Parcours setzt sich aus folgenden Elementen zusammen: 48 % Bergwanderwege, 16 % Gletscher, 30 % Wanderwege, 2 % geteerte Strassen.

#### Teilnehmende

Der Parcours richtet sich an Wanderer und Elitesportler, welche die Berge sowie die alpinen Täler mit ihrer natürlichen Schönheit lieben.

Jeder gute, normal trainierte und entsprechend ausgerüstete Wanderer kann am Collontrek teilnehmen.

#### Alpine Ethik

Im Sinn und Geist der Solidarität unter Berggängern muss der Collontrek immer paarweise absolviert werden, wobei eine Person Chef des Teams ist. Die Teammitglieder unterstützen einander gegenseitig.

Die Teilnehmenden sind aufgefordert, der Natur und der Umwelt, der lokalen Bevölkerung sowie den anderen Teilnehmenden den nötigen Respekt entgegenzubringen.



## B - PARTICIPATION

### 2. CONDITIONS D'ADMISSION

Etre âgé de plus de 18 ans le jour de la course. (16 ans en cas d'autorisation écrite signée des parents, envoyée à [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) et présentée lors de la remise des dossards).

Pour les participants dont la législation l'exige, en particulier les ressortissants et résidents italiens, un certificat médical attestant de son aptitude sportive et datant de moins d'un an (au jour de la course).

Les originaux des certificats seront exigés au moment de la distribution des dossards

Par le seul fait de leur inscription, les autres participants certifient être en condition physique et morale leur permettant d'affronter cette course et qu'ils reconnaissent être en parfaite connaissance des risques et des difficultés du parcours conformément aux législations de leurs pays respectifs.

### 3. CATEGORIES ET CLASSEMENT

Deux horaires de départ sont prévus par l'organisation. Au moment de l'inscription, les équipes composées de randonneurs choisiront de préférence le départ A de 08h30, celles composées d'élites choisiront le départ B de 09h15. Voir art.6

Le classement se fera cependant uniquement selon les 5 catégories ci-après :

Dames 1 : total des âges inférieur ou égal à 68 ans

Dames 2 : total des âges supérieur à 68 ans

Hommes 1 : total des âges inférieur ou égal à 68 ans

Hommes 2 : total des âges supérieur à 68 ans

Mixte

Les heures de départ seront choisies par les équipes au moment de l'inscription et ne pourront plus être modifiées ultérieurement.

Les classements des catégories sont établis sur la base du temps officiel, à savoir le temps compris entre le signal du départ et le passage du participant sur la ligne d'arrivée. Le classement par équipe est établi en fonction du temps du deuxième équipier qui franchit la ligne d'arrivée.

## B - TEILNAHME

### 2. TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Mindestalter: 18 Jahre (am Renntag).

Ausnahme: Teilname ist ab 16 Jahren möglich, wenn die Eltern eine zustimmende Erklärung unterzeichnen und diese an [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) gesandt wird. Diese ist beim Aushändigen der Startnummern vorzulegen.

Teilnehmende, von denen es die Gesetzgebung verlangt, insbesondere italienische Staatsangehörige bzw. in Italien wohnhafte Personen, müssen am Tag des Laufs ein medizinisches Attest zur sportlichen Leistungsfähigkeit vorweisen können, welches nicht älter als ein Jahr ist. Das Original-Zertifikat ist anlässlich der Startnummer-Ausgabe vorzuweisen.

Die übrigen Teilnehmenden bestätigen durch ihre Einschreibung, in der körperlichen und moralischen Verfassung zu sein, um den Lauf zu absolvieren. Sie bestätigen auch, die Risiken und Schwierigkeiten des Parcours vollumfänglich zu kennen, wie es die Gesetzgebung ihres Herkunftslandes verlangt.

### 3. KATEGORIEN UND KLASSEMENT

Es sind zwei Starts vorgesehen. Die Teilnehmenden entscheiden während des Einschreibens, wann sie starten. Die Organisatoren empfehlen den Wanderern 8.30 Uhr (Start A) und der Elite 9.15 Uhr (Start B). Siehe Art. 6

Die 5 Kategorien sind folgendermassen:

DAMEN 1 : bis und mit 68-Jährige

DAMEN 2 : älter als 68 Jahre

HERREN 1 : bis und mit 68-Jährige (jünder)

HERREN 2 : älter als 68 Jahre

MIXED

Die während des Einschreibens gewählte Startzeit kann später nicht mehr geändert werden.

Die Klassierung der Kategorien erfolgt aufgrund der offiziellen Rennzeit, d. h. die Zeit zwischen dem Startsignal und dem Überqueren der Ziellinie durch den Teilnehmer. Das Klassement des Teams basiert auf demjenigen Zeitpunkt, an dem das zweite Teammitglied die Ziellinie überquert.



## 4. ASSURANCES

*L'organisation souscrit une assurance responsabilité civile pour la durée de l'épreuve.*

*La participation à Collontrek se fait cependant sous l'entière responsabilité des participants, avec renonciation à tout recours contre l'organisation en cas de dommages et séquelles ultérieures qui pourraient survenir lors de l'épreuve.*

*Chaque participant doit obligatoirement être en possession d'une assurance individuelle « accident » (prime spéciale de risque " haute montagne " + sauvetage par hélicoptère) couvrant d'éventuels frais de recherche et d'évacuation en Suisse et en Italie.*

*Pour les ressortissants non couverts par une assurance sauvetage sur le territoire suisse, l'organisation souscrit une assurance groupée pour le jour de la manifestation auprès de la compagnie d'hélicoptère Air Glaciers à Sion. La demande d'assurance complémentaire, avec le nom du participant, sera indiquée lors de l'inscription lors de l'inscription (Prix 10 € ou 15 CHF/personne) ou envoyée à [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) au plus tard une semaine avant le départ de la course (Prix 15 € ou 20 CHF/personne.)*

## 4. VERSICHERUNG

Für die Dauer des Rennens hat der Veranstalter eine Haftpflichtversicherung abgeschlossen.

Die Teilnahme am Collontrek erfolgt jedoch gänzlich in der persönlichen Verantwortung des Teilnehmenden. Der Veranstalter lehnt jegliche Ersatzansprüche und Rekurse ab, welche aus Schäden bzw. Folgeschäden durch die Teilnahme am Rennen entstehen.

Jeder Teilnehmende muss obligatorisch über eine individuelle Unfallversicherung verfügen (welche auch Bergsportrisiken abdeckt, inkl. Helikopterrettung), die eventuelle Such- und Rettungskosten in der Schweiz und in Italien übernimmt.

Personen, welche über keine Rettungsversicherung auf Schweizer Territorium verfügen, können sich einer Versicherungslösung anschliessen, welche der Veranstalter für den Tag der Durchführung des Laufs abgeschlossen hat (Air Glaciers, Sitten). Wenn Bedarf nach einer solchen Versicherung besteht, muss dies im Einschreibeformular verlangt werden (Preis 10 € oder 15 CHF/pro Teilnehmer) oder spätestens eine Woche vor der Durchführung auf [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) angezeigt werden (Preis 15 € oder 20 CHF/pro Teilnehmer).



## 5. EQUIPEMENT

L'équipement doit être adapté aux conditions de haute montagne, en particulier au niveau de l'habillement qui devra permettre de se protéger du froid en cas de basses températures ou de vent. Cet habillement doit également permettre aux participants de patienter au lieu du départ et d'attendre la réception de leurs affaires à Arolla. Les contrôles de matériel se font la veille à Valpelline et par sondages, au départ le matin de la course.

### Matériel obligatoire pour chaque participant :

- Sac de montagne
- Coupe-vent
- Tenue avec manches longues haut et bas
- Casquette ou bandana, gants, lunettes
- Chaussures : libres. L'organisation recommande cependant des chaussures qui tiennent bien la cheville et qui sont étanches à l'eau.
- Crampons à glace qui s'adaptent parfaitement aux chaussures, avec un minimum de 8 pointes réparties à l'avant et à l'arrière de la chaussure
- Un sifflet
- Une pièce d'identité pour d'éventuels contrôles douaniers
- Couverture de survie
- Un gobelet personnel robuste

### Très fortement recommandés :

- Téléphone mobile avec option permettant son utilisation dans les deux pays (Italie et Suisse). Enregistrer dans son répertoire les numéros de la sécurité de l'organisation, ne pas masquer son numéro, ne pas oublier de partir avec des batteries chargées
- Cagoule - bonnet

### Conseillés (liste non exhaustive)

- Boussole, couteau, ficelle, GPS,
- Bâtons de marche

### Crampons

L'organisation dispose d'un nombre limité de crampons adaptés à la course. Ceux-ci peuvent être loués ou vendus aux participants, voir [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com)

## 5. AUSRÜSTUNG

Die Kleidung sollte bergtauglich sein. Ein Schichtenprinzip in der Kleidung ist notwendig, um sich gegen Kälte und Wind infolge eines Temperatursturzes zu schützen. Die Kleidung muss auch allfällige Wartezeiten am Start und am Ziel (Rückgabe der persönlichen Effekten in Arolla) vorsehen. Die Material-Kontrolle erfolgt am Vorabend in Valpelline sowie stichprobenartig am Start am Morgen.

### Obligatorisches Material für jeden Teilnehmenden :

- Bergrucksack
- Windschutz
- Lange Ärmel und lange Hosen.
- Schirmmütze (casquette) oder Kopftuch, Handschuhe, Sonnenbrille
- Schuhe: frei. Die Organisatoren empfehlen jedoch über den Knöchel reichende, wasserdichte Schuhe.
- Perfekt an die Schuhe angepasste Steigeisen mit mindestens acht, auf die ganze Fläche verteilten Spitzen.
- Eine Trillerpfeife.
- Eine Identitätskarte bei eventueller Grenzkontrolle.
- Rettungsdecke (Folie).
- Ein robuster Becher

### Dringend empfohlenes Material:

- Mobil-Telefon, sowohl in der Schweiz als auch in Italien verwendbar. Notfall-Nummer des Veranstalters speicherbar, eigene Nummer nicht verdeckt, Batterie geladen
- Kapuze oder Mütze

### Empfehlungen (nicht abschliessende Liste)

- Kompass, Sackmesser, Schnur / Seil, GPS
- Wanderstöcke

### Steigeisen

Die Organisatoren verfügen über eine begrenzte Anzahl dem Lauf angepasster Steigeisen. Diese können durch die Teilnehmenden gemietet oder gekauft werden, siehe [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).



## 6. INSCRIPTION

L'inscription et le paiement se font uniquement en ligne via internet, sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) (langues: f, i, d, e).

Dès que le versement est effectué, l'inscription est considérée comme achevée et les participants reçoivent un e-mail de confirmation. Dans les jours suivants, ils peuvent vérifier leur inscription sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

La finance d'inscription par participant est fixée à **60 €** pour les Italiens et les ressortissants de la zone Euro et à **90 CHF** pour les Suisses et les autres ressortissants. A partir du 01 août une majoration de 15 €, ou 20 CHF par participant sera perçue.

La finance d'inscription, comprend les prestations suivantes :

- le repas au village de Valpelline, la veille de la course, y compris une boisson non alcoolisée,
- les navettes vers les lieux d'hébergement
- un tarif spécial pour la réservation d'un hébergement sur place dans les structures existantes
- les navettes entre les lieux d'hébergement et le lieu de départ de la course
- Les dossards
- une puce électronique, distribuée sans caution, à restituer à l'arrivée
- l'encadrement sportif (direction de course, contrôleurs, ...),
- l'encadrement médical et de sécurité (médecins, samaritains, secouristes, ...),
- les ravitaillements intermédiaires prévus par l'organisation,
- le transport à l'arrivée des sacs des participants
- le buffet permanent chaud à l'arrivée, y compris une boisson non alcoolisée
- un prix souvenir à chaque participant
- les prix et récompenses selon art. 7.

Les inscriptions seront closes dès que le nombre maximum de 700 participants (350 équipes) sera atteint et dans tous les cas au plus tard 2 semaines avant le départ de la course. Ces délais sont nécessaires afin de permettre à l'organisation d'affiner la logistique des transports et des hébergements

Afin de garantir l'équité sportive et l'esprit de trekking en haute montagne, les équipes qui s'inscrivent avec les randonneurs, (départ A de 08h30), et qui arrivent à Arolla en moins de 03h00 pour les hommes, en moins de 04h00 pour les dames et en moins de 03h30 pour les équipes mixtes seront pénalisées par le jury de 20 minutes

## 6 . EINSCHREIBUNG / ANMELDUNG

Die Anmeldung zum Collontrek sowie die Bezahlung der Einschreibgebühr erfolgt ausschliesslich via Internet [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) (Sprachen: d, f, i, e).

Sobald die Einzahlung erfolgt ist, gilt die Anmeldung und die Teilnehmenden erhalten ein Bestätigungsmail. Die Anmeldung kann später auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) überprüft werden.

Die Einschreibgebühr beträgt **60 €** für italienische Staatsangehörige und Personen aus Euro-Ländern. Schweizer und Personen aus anderen Staaten zahlen **90 CHF**. Personen, welche sich nach dem 1. August anmelden, bezahlen 15 € bzw. 20 CHF mehr.

Die Einschreibgebühr berechtigt zu folgenden Leistungen:

- Abendessen im Dorf Valpelline am Vorabend, inkl. nicht-alkoholisches Getränk
- Bustransfer zur Unterkunft
- Spezialtarif in den vorgesehenen Unterkünften
- Bustransfer von der Unterkunft zum Startort
- Startnummer
- ein Chip (kein Depot erforderlich), der am Ende des Rennens wieder eingesammelt wird
- ein sportlicher Rahmen (Rennleitung, Kontrollposten, etc.)
- medizinische und sicherheitstechnische Betreuung bei Bedarf (Ärzte, Samariter, Rettungskräfte, etc.)
- Erfrischungen entlang der Strecke
- Transport der persönlichen Effekten an den Zielort
- warmes Buffet am Zielort, inkl. nicht-alkoholisches Getränk
- ein Erinnerungsgeschenk für jeden Teilnehmenden
- Preise und Entschädigungen gemäss Artikel 7

Sobald die Grenze von 700 Teilnehmenden (350 Teams) erreicht wird, spätestens aber zwei Wochen vor dem Lauf, kann man sich nicht mehr anmelden. Diese Limite ist notwendig, damit der Veranstalter eine angemessene Transportlogistik sowie die Unterkünfte gewährleisten kann.

Um den Sportsgeist und den Charakter eines hochalpinen Trekkings zu erhalten, werden Teams, welche in der Kategorie „Wanderer“ an den Start gehen (Start A um 8.30 Uhr) und für die Strecke nach Arolla weniger als 3 Stunden (Herren) bzw. weniger als 4 Stunden (Damen), weniger als 3 ½ Stunden (Mixed) benötigen, mit einem Zeitzuschlag von 20 Minuten bestraft.



## 7. PRIX ET RECOMPENSES

---

Les prix et récompenses prévues sont les suivants :

- un trophée à la première équipe de chaque catégorie ainsi qu'un prix en nature
- un prix en nature aux équipes classées aux deuxièmes et troisièmes places de chaque catégorie,
- un prix souvenir à chaque participant,
- des prix spéciaux de la Valpelline et du Val d'Hérens, distribués par tirage au sort.

## C – LA COURSE

### 8. PROGRAMME ET TEMPS LIMITE

---

Programme détaillé.

Voir le programme détaillé sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com)

Temps limite

Le temps maximal de la course est fixé à 9 heures sous réserve d'avoir franchi le Col Collon à 13h30.

### 9. DEPART DE LA COURSE

---

Horaire des départs

08h30 départ A

09h15 départ B

Au départ, chaque participant devra présenter son dossard, bien visible. Il se présentera au minimum 10 minutes avant le départ.

### 10. POSTES DE CONTRÔLE

---

Des postes de contrôle sont répartis tout au long du parcours et constituent des sites de pointages obligatoires pour les participants. Des contrôles inopinés des sacs pourront par ailleurs être effectués à tout moment au cours de l'épreuve.

Aux postes de contrôle, chaque équipe passera "groupée" et dossards visibles.

## 7. PREISE UND BELOHNUNGEN

---

Folgende Preise und Belohnungen sind vorgesehen:

- Trophäe und Naturalpreis für die jeweiligen Kategoriensieger.
- Naturalpreis für die zweit- und drittplatzierten der jeweiligen Kategorie.
- Ein Erinnerungspreis für jeden Teilnehmenden.
- Ein verlostes Spezialpreis Valpelline und Val d'Hérens

## C – DAS RENNEN / DER LAUF

### 8. PROGRAMM UND MAXIMALZEIT

---

Detailprogramm

Ersichtlich auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

Zeitlimite / Maximalzeit

Die maximale Laufzeit ist auf 9 Stunden festgelegt, unter der Bedingung, dass der Collon-Pass um 13.30 Uhr erreicht ist.

### 9. START DES LAUFES / DES RENNENS

---

Startzeiten

8.30 Uhr: Start der Gruppe A (Wanderer)

9.15 Uhr: Start der Gruppe B (Elite)

Jeder Teilnehmende muss sich mindestens 10 Minuten vorher und mit deutlich sichtbarer Startnummer am Start einfinden.

### 10. KONTROLL-POSTEN

---

Obligatorisch zu passierende Kontrollposten sind auf der gesamten Strecke verteilt.

Spontane Kontrollen der Rucksäcke sind während des ganzen Rennverlaufs möglich.

Am Kontrollposten haben beide Mitglieder des Teams gemeinsam und mit klar ersichtlicher Startnummer zu passieren.



## 11. PASSAGES DANGEREUX

### Escaliers métalliques, cordes fixes

L'organisation sécurise le tracé dans les secteurs techniques (escaliers métalliques, cordes fixes, ...). Pour le franchissement de ces secteurs, les participants se fieront aux instructions du personnel de sécurité de l'organisation.

### Haut glacier d'Arolla

L'organisation établit un balisage précis du tracé sur le glacier d'Arolla de manière à le sécuriser durant la course sans que les participants aient le besoin de s'encorder. Pour cette raison, il est impératif que les équipes restent groupées pour le passage du glacier.

En fonction de l'état de celui-ci, le service sécurité exigera de chausser les crampons sur certains secteurs. L'organisation recommande cependant de les garder sur l'ensemble de la traversée du glacier.

## 12. BOISSONS ET NOURRITURE

Le Collontrek obéit au principe de l'autosuffisance alimentaire. L'organisation met cependant en place des postes de ravitaillement approvisionnés en nourriture de base, boissons énergétiques et boissons chaudes. A l'arrivée un buffet chaud permanent sera à disposition de tous les participants.

## 13. RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

### Déchets

Chaque participant récupère ses déchets et les dépose dans les poubelles prévues à cet effet aux postes de contrôle, de ravitaillement ou à Arolla. Tout participant vu en train de jeter ses déchets sur le parcours sera disqualifié.

### Raccourcis

Il est impératif de suivre les chemins tels qu'ils sont balisés par l'organisation, sans prendre de raccourcis, afin d'éviter une érosion irréversible du site alpin traversé par les participants.

De plus, cette attitude peut provoquer des chutes de pierres mettant en danger les autres participants ainsi que le personnel de course.

Si un participant est surpris, entre deux points de contrôle, à frauder en prenant un raccourci, il se verra disqualifié.

## 11. GEFAHRENSTELLEN

### Metall-Treppen, fixe Seile

Der Veranstalter sichert schwierige Passagen mit Metall-Treppen / -leitern, Fixseilen, etc.. Den Anweisungen des Sicherheitspersonals ist strikte Folge zu leisten.

### Oberer Arolla-Gletscher

Die Traversierung des oberen Arolla-Gletschers ist mit Leitpfosten markiert, so dass ein Anseilen nicht notwendig ist. Die beiden Teammitglieder müssen auf dieser Gletscherpassage unbedingt zusammenbleiben. Je nach Zustand des Gletschers kann das Sicherheitspersonal das Tragen der Steigeisen auf bestimmten Wegstrecken anordnen. Die Organisatoren empfehlen den Teilnehmenden, die Steigeisen für die gesamte Gletscherpassage zu montieren.

## 12. NAHRUNG UND GETRÄNKE

Die Organisatoren gehen davon aus, dass sich die Teilnehmenden selber mit Nahrungsmitteln und Getränken versorgen. Trotzdem gibt es entlang der Strecke Stände mit Nahrungsmitteln und energetischen / warmen Getränken. Am Zielort steht allen Teilnehmenden ein permanent warmes Buffet bereit.

## 13. RESPEKT VOR DER UMWELT

### Abfälle

Jeder Teilnehmende entsorgt seine Abfälle ausschliesslich in den Abfallbehältern an den Kontroll- und Erfrischungsposten oder am Zielort. Wer seine Abfälle auf der Strecke liegen lässt, wird disqualifiziert.

### Abkürzungen

Es ist unbedingt notwendig, den von den Organisatoren markierten Wegen zu folgen, um irreversible Schäden an der alpinen Landschaft zu verhindern.

Abkürzungen können zu Steinschlägen führen, welche andere Teilnehmende sowie Rennpersonal Gefahren aussetzen.

Wer auf einer Abkürzung erwischt wird, ist disqualifiziert.



## 14. SECURITE ET ASSISTANCE

### Obligation d'assistance

L'assistance à un coéquipier ou à un autre participant en danger, fait partie des obligations des participants à Collontrek.

### Postes de sécurité, postes médicaux

Le jour de la course, l'organisation met en place un réseau de postes de secours et de postes médicaux, qui assurent la sécurité et l'assistance aux participants sur le parcours. Les secouristes, samaritains et médecins, présents dans ces postes, sont habilités à apporter les soins qu'ils jugent nécessaires, à mettre hors course et à évacuer les personnes blessées ou en danger par les moyens qu'ils jugent les plus appropriés.

### Réseaux de communication

Le parcours de Collontrek, n'étant pas totalement couvert par des réseaux téléphoniques, L'organisation met en place un réseau de communication propre qui lui permet de rester en contact permanent avec la direction de la course, les responsables sécurité, les postes de contrôle et de secours ainsi qu'avec son équipe « balai » qui ferme la course.

### Personne blessée ou en danger

Aidée de son coéquipier, une personne blessée ou en danger fait appel en premier lieu au poste de secours ou au poste médical de l'organisation le plus proche. De ce fait, cette personne se soumet à l'autorité du personnel soignant de l'organisation et s'engage à accepter les décisions prises.

En cas d'urgence, la personne blessée ou en danger, ou son coéquipier, appellera les numéros d'urgence spécifiques de la course ainsi que les numéros d'urgence (0039)118 en Italie et (0041) 144 en Suisse. Ces numéros sont inscrits au verso des dossards.

Avant le départ, les participants inscriront au dos de leur dossard toutes les coordonnées utiles en cas d'urgence ou d'accident.

### Hélicoptage

En cas d'accident et d'évacuation par hélicoptère, les frais engendrés seront supportés par les personnes évacuées qui assureront également leur rapatriement à leur domicile. (Pour les conditions d'assurance, voir l'article 4).

### Reconnaitances

Le balisage spécifique de Collontrek n'étant pas mis en place avant la course, les personnes qui désirent découvrir le parcours ainsi que nos deux vallées alpines, suivront le balisage du Tour du Cervin et du Tour des Grands Barrages.

Pour la traversée du glacier d'Arolla lors des reconnaissances et entraînements éventuels, l'organisation recommande de se faire accompagner par les guides professionnels de [la Valpelline](#) ou par ceux du [Val d'Hérens](#).

## 14. SICHERHEIT UND HILFELEISTUNG

### Obligatorische Hilfeleistung

Es gehört zu den Teilnahmebedingungen des Collontrek, dem in Not geratenen Teampartner bzw. anderen Teilnehmenden zu Hilfe zu stehen.

### Sicherheitsposten, medizinische Posten

Am Tag des Rennens stehen den Teilnehmenden Sicherheits- und medizinische Posten zur Verfügung, welche die Sicherheit und die Hilfeleistung auf der ganzen Strecke garantieren.

Die Rettungskräfte, Samariter und Ärzte können den Teilnehmenden die aus ihrer Sicht angemessene Pflege und Betreuung zukommen lassen, sie aus dem Rennen nehmen oder verletzte Personen evakuieren.

### Kommunikationsnetz

Das Mobilfunknetz funktioniert nicht lückenlos. Deshalb baut der Veranstalter am Renntag ein eigenes Kommunikationsnetz auf, das es der Rennleitung erlaubt, alle Kontroll- und Sicherheitsposten sowie die „Besenwagen-Equipe“ am Schluss des Rennens jederzeit zu erreichen.

### Verletzte oder gefährdete Personen

Falls eine Person verletzt oder gefährdet ist, wendet sie sich – unterstützt durch den Teampartner – an den nächsten Sicherheits- / Kontrollposten. Dadurch unterwirft sich diese Person den Anweisungen des Betreuungspersonals und akzeptiert diese.

Im Notfall kann die rennspezifische Notfallnummer sowie die offizielle Notfallnummer angerufen werden: in Italien (0039) 118, in der Schweiz (0041) 144. Diese Nummern sind auf der Rückseite der Startnummern aufgeführt. Vor dem Start müssen alle notwendigen persönlichen Angaben auf der Rückseite der Startnummer vermerkt sein (Name, Adresse, Kontaktperson, Versicherungsangaben, etc.)

### Rettung mit Helikopter

Die Bergungskosten mittels Helikopter gehen zu Lasten der zu evakuierenden Person. Die Versicherung muss auch eine allfällige Repatriierung in den Heimatstaat abdecken (Versicherungsbedingungen siehe Artikel 4).

### Empfehlungen

Die spezifische Markierung des Collontrek wird erst kurz vor dem Rennen aufgebaut. Wer die Route vorher erkunden möchte, folge den Markierungen der Tour Matterhorn oder der Tour des Grands Barrages.

Bei rekognoszierenden Touren über den Arolla-Gletscher wird empfohlen, sich von einem professionellen Bergführer begleiten zu lassen: [Valpelline](#) oder [Val d'Hérens](#).



## 15. ABANDON

*Pour des raisons de sécurité et afin d'éviter d'engager inutilement des moyens de secours, l'équipe qui abandonne doit obligatoirement prévenir au plus vite le responsable du poste de contrôle le plus proche ou « l'équipe balai » qui ferme la course et leur remettre leurs dossards et leur « puce ».*

*L'abandon d'un participant entraîne la disqualification de l'équipe.*

## 16. FERMETURE DE LA COURSE

*Le jour de la compétition, « l'équipe balai » de l'organisation fermera officiellement la course. Dès son passage, le balisage, les fanions de marquage et l'équipement de transmission et de sécurité seront évacués et la responsabilité de l'organisation ne pourra plus être invoquée pour les participants qui s'engageraient sur le parcours après la fermeture de la course.*

*Il en va de même pour les participants dont leur coéquipier abandonne, est blessé ou en danger et passe au col Collon hors délai.*

## 17. CONTRÔLES ANTIDOPAGE

*Tout participant peut être soumis à un contrôle antidopage pendant ou à l'arrivée de l'épreuve.*

*Une personne déjà suspendue pour dopage, même s'il s'agit d'un autre sport, n'est pas admise à participer au Collontrek.*

*L'organisme de contrôle est défini par l'organisation sans contestations possibles.*

## 18. DISQUALIFICATION

Les motifs de disqualification sont les suivants :

- *Retard au départ ou passage aux postes de contrôle après la fermeture de la course*
- *Équipement obligatoire incomplet.*
- *Non assistance à un participant en danger.*
- *Pollution et dégradation des sites par les participants.*
- *Emprunt d'un raccourci*
- *Comportement dangereux d'un participant*
- *Refus de se faire examiner par les médecins à tout moment de l'épreuve.*
- *État physique ou psychique du participant inadapté à la poursuite de l'épreuve.*
- *Abandon..*
- *Dopage ou refus de se soumettre au contrôle antidopage.*

## 15. AUFGABE DES RENNENS

Wer das Rennen aufgeben will, muss sich so schnell als möglich am nächsten Sicherheits- / Kontrollposten melden bzw. diese Absicht bei der „Besenwagen-Equipe“ anzeigen. Unmittelbar sind Startnummer und Chip abzugeben.

Wer sein Rennen aufgibt, wird disqualifiziert.

## 16. RENNSCHLUSS

Am Renntag schliesst die „Besenwagen-Equipe“ offiziell das Rennen. Sie entfernt sämtliche Markierungen sowie die Kommunikations- und Sicherheitsausrüstung. Nachdem die Besenwagen-Equipe passiert hat, sind die Organisatoren nicht mehr für die Teilnehmenden verantwortlich, die die Strecke nach Rennschluss absolvieren.

Das Rennen ist auch beendet für Teilnehmende, deren Partner aufgibt, verletzt oder in Gefahr ist oder die den Collon Pass nach 13.30 Uhr passieren.

## 17. ANTIDOPING-KONTROLLEN

Jeder Teilnehmende kann einer Antidoping-Kontrolle unterzogen werden. Personen, welche bereits des Dopingmissbrauchs (auch in einer anderen Sportart) überführt wurden, können nicht am Collontrek teilnehmen. Die Kontrollinstanz wird durch die Organisatoren ernannt und kann nicht angefochten werden.

## 18. DISQUALIFIZIERUNG

Folgende Gründe führen zu einer Disqualifizierung:

- *Verspätung am Start oder Passieren eines Kontrollpostens nach Rennschluss.*
- *Unvollständige obligatorische Ausrüstung.*
- *Fehlende Hilfeleistung an einen Teilnehmenden in Not / Gefahr.*
- *Verschmutzung und Verschandelung von Örtlichkeiten durch Teilnehmende.*
- *Der Benutzung einer Abkürzung überführt.*
- *Gefährliches Verhalten eines Teilnehmenden.*
- *Weigerung, sich einer medizinischen Kontrolle zu unterziehen.*
- *Unangemessener körperlicher und psychischer Zustand, um das Rennen fortsetzen zu können.*
- *Aufgabe des Rennens.*
- *Dopingeinnahme oder Weigerung, sich einer Doping-Kontrolle zu unterwerfen.*



## D – LOGISTIQUE

### 19. HEBERGEMENT

L'hébergement en Valpelline lors du Collontrek est du ressort de chaque participant. Toutefois, les participants peuvent réserver leur hébergement en ligne lors de l'inscription.

Ils peuvent également réserver un hébergement à Arolla le samedi soir après la course.

La liste des hébergeurs partenaires est disponible sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

Lors des reconnaissances et lors de visites-découvertes avec votre famille et vos amis, nous vous recommandons le site de l'[office du tourisme régional](#) pour votre hébergement en Valpelline. Consultez le site de l'Association des communes du [Val d'Hérens](#) pour passer quelques nuits dans le Val d'Hérens.

### 20. TRANSPORT VALAIS-VALLEE D'AOSTE

L'organisation organise des bus de transport entre le Valais et la Vallée d'Aoste, avec départs échelonnés afin d'éviter un engorgement lors de la remise des dossards.

Au moment l'inscription, les participants peuvent réserver les transports :

- de Sion à Valpelline, le vendredi précédent la course,
- d'Arolla à Valpelline, le samedi après la course

Les horaires des transports ainsi que les prix de ceux-ci sont détaillés sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

Le transport d'Arolla à Sion n'est pas organisé ; les participants utiliseront les services postaux existants ou les bus qui ramènent les sacs des participants à Arolla.

### 21. NAVETTES INTERNES EN VALPELLINE

Le vendredi précédent la course, l'organisation met en place des navettes de transport interne entre le village de Valpelline et les divers lieux d'hébergement. Le jour de la course, l'organisation met en place des navettes entre les lieux d'hébergement et le lieu du départ de la course. Les frais de ces transports internes sont compris dans le prix de l'inscription.

Les horaires des navettes sont détaillés sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

L'organisation de Collontrek ne prend en charge au niveau des navettes internes que les participants qui sont logés selon les directives décrites sous le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com), ou, en fonction des disponibilités, qui se sont annoncés à [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) pour le 15 août 2013.

## D – LOGISTIK

### 19. UNTERKUNFT

Jeder Teilnehmende ist selber für die Unterkunft in Valpelline verantwortlich. Die Teilnehmenden können Ihre Unterkunft online während der Einschreibung buchen.

Es besteht auch die Möglichkeit, für den Samstagabend nach den Rennen eine Unterkunft in Arolla zu buchen.

Die Liste der Unterkunftspartner ist auf [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) abrufbar.

Falls Sie die Gegend mit Ihrer Familie und Ihren Freunden erkunden möchten, empfehlen wir Ihnen bzgl. Unterkunft die offizielle Website des [regionalen Tourismusbüros Valpelline](#) oder der Vereinigung der Gemeinden des [Val d'Hérens](#).

### 20. TRANSPORT WALLIS - AOSTATAL

Der Veranstalter organisiert einen Bustransport zwischen dem Wallis und dem Aostatal mit gestaffeltem Start, um ein Gedränge bei der Ausgabe der Startnummern zu vermeiden.

Sobald sich jemand eingeschrieben hat, kann er/sie die Transporte reservieren.

- Sion-Valpelline : Am Freitag vor dem Rennen;
- Arolla-Valpelline : Am Samstag nach dem Rennen.

Fahrpläne und Preise sind auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) ersichtlich.

Der Transport von Arolla nach Sitten ist nicht organisiert. Die Teilnehmenden benutzen die ordentlichen Postautoverbindungen oder die Busse, welche das Gepäck der Teilnehmenden nach Arolla bringen.

### 21. INTERNE TRANSPORTE IN VALPELLINE

Am Freitag vor dem Rennen organisiert der Veranstalter Busse, welche zwischen dem Dorf Valpelline und den verschiedenen Unterkünften pendeln. Am Renntag stehen Busse für den Transfer von der Unterkunft zum Startort zur Verfügung. Die Kosten für diese internen Transporte sind in der Einschreibgebühr enthalten.

Die detaillierten Fahrpläne sind auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) aufgeführt.

Bustransporte werden vom Veranstalter nur übernommen, wenn die Teilnehmenden gemäss den Bedingungen untergebracht sind, welche auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) beschrieben sind oder, je nach Verfügbarkeit, denjenigen die sich vor dem 15. August 2013 bei [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) gemeldet haben.



## 22. DOSSARDS

Les numéros de dossard sont attribués par l'organisation une semaine avant la course et peuvent être consultés sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

Les dossards sont distribués au village de Valpelline selon le programme détaillé consultable sur [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com). (Pour les retardataires annoncés à [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com), ils seront également distribués à Place Moulin le samedi matin avant la course selon le programme détaillé. Un montant de frais de 10 € ou 15 CHF par participant seront perçus en supplément pour les retardataires)

Aucun échange de dossard n'est autorisé sauf si ils sont annoncés au plus tard 15 jours avant le départ.

Chaque participant recevra une puce électronique active. Celle-ci devra être rendue à l'arrivée ou renvoyée à l'adresse mentionnée sur le dossard. Un non renvoi de la puce sera facturé à son détenteur 25 € ou 40 CHF.

Avec les dossards, seront remis un bon pour le repas du soir à Valpelline et un bon pour le repas à Arolla.

Au verso du dossard seront mentionnés les numéros d'urgence de l'organisation ainsi que des données relatives à la sécurité que chaque participant prendra soin de remplir avant le départ.

Lors de la remise des dossards seront également effectués les contrôles suivants :

- Contrôle du matériel obligatoire
- Contrôle des certificats médicaux
- Contrôle des autorisations parentales

## 22. STARTNUMMERN

Die Startnummern werden eine Woche vor dem Rennen zugeteilt und können auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) konsultiert werden.

Die Ausgabe der Startnummern erfolgt im Dorf Valpelline, gemäss Detailprogramm auf [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com). Wer seine Startnummer nicht zu der offiziellen Zeit entgegennehmen kann, muss dies im Vorfeld an die Rennorganisation melden unter [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com). Diese Nummern werden am Samstag am Startort verteilt (Place Moulin). Die Kosten für diese nachträgliche Startnummernaussgabe betragen 10 € bzw. 15 CHF pro Person.

Der Austausch von Startnummern ist nicht möglich, es sei denn, ein solcher werde der Rennleitung 15 Tage vor dem Start mitgeteilt.

Jeder Teilnehmende erhält einen aktiven Chip, welcher am Ende des Rennens abzugeben bzw. an die Adresse auf der Rückseite der Startnummer zurückzuschicken ist. Ansonsten werden dem Teilnehmenden 25 € bzw. 40 CHF verrechnet.

Zusammen mit der Startnummer erhält der Teilnehmende einen Bon für das Abendessen in Arolla. Auf der Rückseite der Startnummer sind die Notfallnummern sowie – in Verantwortung des Teilnehmenden – seine persönlichen Angaben zu vermerken. Anlässlich der Startnummernaussgabe führen die Verantwortlichen folgende Kontrollen durch:

- Kontrolle des obligatorischen Materials
- Kontrolle des medizinischen Attestes
- Kontrolle der elterlichen Ermächtigung



## 23. SACS A EFFETS

L'organisation offre aux participants la possibilité de déposer leurs affaires dans un sac à effet, destiné à être récupéré à l'arrivée à Arolla.

Ce sac à effet ainsi qu'une étiquette mentionnant le numéro du dossard et le nom du propriétaire seront fournis avec les dossards.

Il sera gardé dans un guichet-dépôt durant le repas du soir au village de Valpelline, repris par les participants pour la nuit (après présentation du dossard) et confié le lendemain à l'organisation pour le transporter à Arolla.

Les sacs à effets seront déposés dans les soutes des bus de transport et seront collectés à Place-Moulin.

Les sacs des participants arriveront à Arolla vers 13h00-13h30. Sur présentation du dossard, ils seront récupérés par leurs propriétaires aux guichets mis en place à proximité de l'arrivée.

Aucune contestation sur le contenu des sacs n'est recevable. Il est recommandé de ne pas y placer de l'argent ou des objets de valeurs. L'organisation décline toute responsabilité en cas de vol.

## E – DISPOSITIONS FINALES

### 24. PHOTOS – TELEVISION – VIDEOS

Tout participant renonce expressément à se prévaloir du droit à l'image durant l'épreuve, comme il renonce à tout recours à l'encontre de l'organisation et de ses partenaires agréés pour l'utilisation faite de son image.

Les professionnels audio visuels doivent obtenir leur accréditation auprès de l'organisation.

### 25. PROTECTION DES DONNEES

Par son inscription au Collontrek, le concurrent donne son autorisation à la publication de son nom, prénom, année de naissance, lieu de domicile (mais non pas de son adresse complète), numéro de dossard, temps de course et classement dans les listes d'inscription et des résultats. Cette autorisation s'étend à la publication de ces informations dans les médias écrits et électroniques ainsi que pour la diffusion sonore faite par les speakers de la course. Cette autorisation s'applique également aux concurrents inscrits par un tiers.

Les photos et films réalisés dans le cadre de notre manifestation peuvent être utilisés pour des médias écrits et électroniques ainsi que pour nos propres moyens promotionnels ou des livres. Ils ne donnent droit à aucune indemnisation.

L'organisateur a le droit de céder le fichier des participants à des fins commerciales

## 23. SACK FÜR PERSÖNLICHE EFFEKTEN

Der Veranstalter bietet den Teilnehmenden die Möglichkeit, persönliches Material in einem Sack nach Arolla zu transportieren, wo er wieder abgeholt werden kann.

Sack und Etikette (mit Startnummer und Name) erhält der Teilnehmende bei der Startnummernaussgabe.

Der Sack kann während des Abendessens in einem Depot gelagert werden. Gegen Vorweisen der Startnummer erhält man den Sack für die Nacht, um ihn dann dem Veranstalter am nächsten Morgen in Place-Moulin für den Transport nach Arolla zu übergeben.

Die Effektsäcke werden in den für Gepäckstücke vorgesehenen Räumen im Bus transportiert und in Place-Moulin eingesammelt. Die Säcke kommen zwischen 13.00 Uhr und 13.30 Uhr in Arolla an, wo sie in der Nähe des Zielgeländes abgeholt werden können (eigens deklarierter Ort).

Der Inhalt der Säcke kann nicht angefochten werden. Es wird empfohlen, keine Wertgegenstände oder Geld mitzugeben. Der Veranstalter lehnt jede Verantwortung im Falle eines Diebstahls ab.

## E – SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### 24. FOTOS – TV - VIDEO

Jeder Teilnehmende verzichtet ausdrücklich auf das Recht am eigenen Bild während des Laufes, so wie er auch auf jegliche Rechtsansprüche in der Zukunft verzichtet, falls der Veranstalter oder seine Partner das Bild verwenden. Medienschaffende und Personen, welche audio-visuelle Bilder aufnehmen, müssen akkreditiert sein.

### 25. DATENSCHUTZ

Mit der Anmeldung zum Rennen gibt der Teilnehmende seine Ermächtigung an die Veranstalter, folgende Daten zu publizieren : Name, Vorname, Geburtsjahr, Wohnort (ohne vollständige Adresse), Startnummer, Rennzeit, Klassement in der Einschreibliste und in den Resultaten. Diese Daten werden an Medienschaffende weitergeleitet sowie bei der Lautsprecherdurchsage verwendet. Diese Ermächtigung ist auch gültig wenn die Einschreibung via Internet durch eine Drittperson erfolgt.

Bildmaterial, welches im Rahmen des Collontrek realisiert wurde, kann durch die Medien sowie durch den Veranstalter verwendet werden, ohne dass die fotografierte Person eine Entschädigung erwarten kann. Der Veranstalter hat das Recht, die obengenannten Daten zu kommerziellen Zwecken zu verwenden.



## 26. MODIFICATION DU PARCOURS – ANNULATION DE LA COURSE

La direction de la course se réserve le droit de modifier à tout moment le parcours et les emplacements des postes de secours et de ravitaillement, sans préavis.

En cas de conditions météorologiques trop défavorables (forte dépression, importantes quantités de pluie ou de neige en altitude, fort risque orageux...) le départ peut être reporté de deux heures au maximum. Après ce délai la course est annulée.

La direction de course se réserve également le droit d'interrompre la course en cas de mauvaises conditions météorologiques après avoir pris l'avis des responsables sécurité de l'organisation.

En cas d'annulation de la course pour des raisons de sécurité et de conditions météorologiques défavorables, les frais d'inscription ne sont pas remboursés. Si les prévisions très défavorables obligent l'organisation à annuler la course le mardi 03 septembre, le 60 % des frais du transport et le 100 % des frais d'hébergement sont remboursés. En cas d'annulation le jeudi 05 ou le vendredi matin 06 septembre, seul le 20 % des frais du transport et le petit déjeuner, équivalent à 5 € par personne, sont remboursés.

## 27. RECLAMATIONS

Les réclamations sont à déposer, par écrit, auprès du jury, au plus tard 30 minutes après l'arrivée de l'équipe. Un dépôt de 30 € ou 50 CHF est exigé. Après avoir entendu les parties, le jury tranche sans appel.

## 28. NON-PARTICIPATION - DESISTEMENT

### Non participation

En cas de non participation d'un participant ou d'une équipe, l'inscription ne sera pas remboursée. Aucun prix ne sera envoyé.

### Désistement, remboursement

Les éventuels désistements devront être signalés par e-mail [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) au plus tard 30 jours avant la date du départ, pour avoir droit à un remboursement équivalent à 60 % des frais d'inscriptions déjà réglés.

### Assurance annulation

Les participants ont la possibilité, au moment de leur inscription en ligne, de souscrire une "assurance frais d'annulation" qui leur permet de récupérer l'argent initial versé. Si le participant n'est pas en mesure de participer à l'événement pour cause de maladie ou d'accident et qu'il respecte les conditions de l'assurance, la totalité du montant initial versé lui sera remboursée.

## 26. ÄNDERUNG DER MARSCHROUTE – ANNULIERUNG DES LAUFES

Die Rennleitung behält sich das Recht vor, die Marschroute bzw. den Standort der Kontroll- und Erfrischungsposten ohne Vorankündigung jederzeit zu ändern.

Bei erschwerten Witterungsbedingungen (z. B. anhaltendes Tiefdruckgebiet, bedeutende Niederschläge oder Schneefälle in höheren Lagen, erhöhtes Sturmrisiko) kann der Start des Rennens um maximal zwei Stunden verschoben werden. Später wird das Rennen annulliert.

Die Rennleitung kann das Rennen jederzeit aufgrund von schlechten Witterungsbedingungen abbrechen, nachdem sie die Meinung der Sicherheitsverantwortlichen eingeholt hat.

Wird das Rennen durch die Rennleitung aus Sicherheitsgründen oder aufgrund schwieriger Witterungsbedingungen annulliert, gibt es keine Rückerstattung der geleisteten finanziellen Beiträge. Falls das Rennen wegen schlechten Wetters bereits am Dienstag, 3. September, abgesagt wird, erstatten wir 60% der Transportgebühren sowie 100% der Unterkunftskosten zurück. Wird der Lauf am Donnerstag den 5. August oder am Freitagmorgen (6. August) abgesagt, erhält der Teilnehmer nur 20% der Transportkosten sowie die Kosten für das Frühstück (5 € pro Person) zurück.

## 27. REKLAMATIONEN

Reklamationen sind schriftlich, spätestens 30 Tage nach dem Rennen, an die Jury zu richten. Dabei ist eine Kautions von 30 € oder 50 CHF zu leisten. Nachdem die Parteien angehört worden sind, entscheidet die Jury in letzter Instanz.

## 28. VERHINDERUNG AN DER TEILNAME - ABMELDUNG

### Verhinderte Teilnahme

Falls ein Team oder eine angemeldete Person nicht teilnehmen kann, wird die Einschreibgebühr nicht zurückerstattet. Keine Preise werden verschickt.

### Abmeldung, Rückerstattung

Wer sich vom Lauf wieder abmelden will, sollte dies mindestens 30 Tage vor dem Rennen per E-Mail an [info@collontrek.com](mailto:info@collontrek.com) tun. Unter dieser Bedingung werden 60 % der bereits geleisteten Beiträge zurückbezahlt.

### Annulationskostenversicherung

Im Rahmen der Anmeldung kann eine Annulationskostenversicherung abgeschlossen werden. Diese ermöglicht es, die bereits geleisteten Zahlungen zurückzuerhalten. Wenn der Angemeldete aufgrund von Krankheit oder Unfall nicht teilnehmen kann und er die Bedingungen der Versicherung respektiert, wird der gesamte Betrag zurückerstattet.



## 29. DIRECTION DE LA COURSE - JURY

### Direction de la course

La Direction de la course est composée de 3 à 5 membres. (le coordinateur de Collontrek, les deux responsables sécurité et deux autres membres)  
Il est présidé par le coordinateur de Collontrek et ses compétences sont les suivantes :

- Acceptation de participation des équipes
- Modification du parcours
- Interruption ou suppression de l'épreuve si les conditions l'exigent. Une telle décision n'entraîne pas le remboursement de la finance d'inscription.

### Jury

Le jury est composé de 3 membres de la Direction de la course présents à l'arrivée d'Arolla. Il est présidé par le coordinateur de Collontrek.  
Ses compétences sont les suivantes :

- Trancher dans un délai compatible avec les impératifs de la course sur tout litige ou disqualification survenus durant l'épreuve, ainsi que sur toutes réclamations, les personnes concernées dûment entendues.
- Prendre toute décision nécessaire sur un point non prévu dans le présent règlement, et imposée par les circonstances.
- Pénaliser les équipes élites inscrites avec les randonneurs et qui arrivent à Arolla selon les dispositions de l'article 6.

Les décisions du jury sont sans appel.

## 30. ACCEPTATION DU REGLEMENT

Le Collontrek se déroule en conformité avec le présent règlement qui peut être consulté sur le site [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com).

Tous les participants s'engagent à se soumettre à ce règlement par le seul fait de leur inscription et dégagent la responsabilité de l'organisation pour tout incident ou accident pouvant survenir du fait du non-respect de ce règlement.

La Direction de la course  
Vex, le 15 décembre 2012/15.02.2013

N.B. En cas de contestation, la version française du règlement fait foi

## 29. RENNLEITUNG - JURY

### Rennleitung

Die Rennleitung setzt sich aus drei bis fünf Personen zusammen: dem Koordinator des Collontrek, zwei Sicherheitsverantwortlichen und zwei weiteren Mitgliedern. Präsident der Rennleitung ist der Koordinator des Collontrek. Er hat folgende Kompetenzen:

- Zulassung von Teams
- Änderung der Marschroute
- Abbruch oder Annullierung des Rennens, falls die Umstände dies verlangen. Ein solcher Entscheid führt nicht zu einer Rückerstattung der Teilnahmegebühren.

### Jury

Die Jury setzt sich aus drei Mitgliedern der Rennleitung zusammen, welche in Arolla präsent sind. Der Koordinator des Collontrek ist zugleich Jurypräsident, mit folgenden Kompetenzen:

- Innert nützlicher Frist über im Rahmen des Rennens auftretende Streitigkeiten oder über Disqualifikationen während des Rennens entscheiden. Er hört ebenso Personen an, welche Reklamationen anbringen, und trifft eine Entscheidung.
- Er entscheidet über Aspekte, welche in diesem Reglement nicht enthalten sind, welche aber einer unmittelbaren Entscheidung bedürfen.
- Bestrafen Elite-Teams welche in der Kategorie „Wanderer“ an den Start gehen, gemäss Artikel 6.

Die Jury entscheidet in letzter Instanz.

## 30. ANWENDUNG DES REGLEMENTS

Die Durchführung des Collontrek stützt sich auf das vorliegende Reglement. Es kann auf der Website [www.collontrek.com](http://www.collontrek.com) konsultiert werden.

Durch die Einschreibung am Rennen unterwerfen sich die Teilnehmenden diesem Reglement. Im Falle eines Ereignisses oder eines Unfalles verzichten sie auf Haftungsansprüche, welche aus der Nichtbeachtung dieses Reglementes entstehen.

Die Rennleitung  
Vex, 15. Dezember 2012/15.02.2013

N.B. Im Zweifelsfall gilt die französische Version des Reglementes.